Міністерство освіти і науки України
Білоцерківський національний аграрний університет
University of Debrecen, Hungary
Wyższa Szkoła Gospodarki, Bydgoszcz, Poland
Гомельскі Дзяржаўны Універсітэт ім. Ф. Скарыны, г. Гомель, Беларусь
Інститут Конфуція Київського національного університету ім. Т. Шевченка
Федерація обмінів «Франція-Україна»
Університет Савойя Монблан (Франція)
Криворізький державний педагогічний університет
Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»
Національний університет харчових технологій
Міжнародна перекладацька компанія Translatel

М А Т Е Р І А Л И

ІІ МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ ОНЛАЙН-КОНФЕРЕНЦІЇ

«АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ: ЛІНГВІСТИЧНИЙ, ПРАВОВИЙ ТА ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНИЙ АСПЕКТИ»

(електронне видання)

25-26 березня 2021 року

Біла Церква – 2021

ЗМІСТ

Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти

Борщовецька В.Д. Структура та зміст навчальної практики на І курсі у процесі підготовки майбутніх перекладачів..... **6**
Стрілець В. В. Підходи до аналізу потреб майбутніх письмових перекладачів науково-технічних текстів..... **8**
Ігнатенко В.Д.Перекладацькі стратегії як важлива складова навчально-стратегічної компетентності майбутніх перекладачів..... **10**
Захарова Н.О. Лексико-семантичніо собливості фразеологізмів із компонентом на позначення овочів (на матеріалі французької мови) **13**
Волинець І.М. Специфіка сприйняття перекладних художніх творів..... **15**
Синельникова І.С. До питання про термінознавство та терміни..... **17**
Єфімова К.О. Застосування семантичних властивостей кольору в англійських та українських фразеологізмах..... **20**
Пилипенко І.О. Особливості перекладу англомовного дискурсу..... **22**
Береговенко Н.С. Особливості перекладу семантичної категорії дієслів на означення переміщення стрибками в романах Дж.Роулінг «Гаррі Поттер»…… **24**
Демченко Н.С. Особливості перекладу сучасних телескопізмів в англійській мові..... **28**
Велика К.І. Алгоритм перекладу захворювань рослин за допомогою сільськогосподарських словників-довідників..... **29**
Пилипей Ю. А. Modern Ukrainian and American Slang..... **32**
ГулієваД.О. English in the Internalization Process of Education, IT and Business..... **34**
Зізінська А.П. Особливості передачі імперативів в англійській мові: історичний аспект.... **36**
Лобачова С.В. Особливості перекладу англійських фразеологізмів з опорним компонентом-колоронімом..... **38**

Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти

Цвид-Гром О.П. Формування транскультурної компетентності в умовах глобалізації освітнього простору..... **41**
Thomas Gronier. Les apprenants «musiciens» et ses capacités supplémentaires dans l'apprentissage des langues..... **43**
Бойко Г.А. Етапи формування англомовноїкомпетентності в професійно орієнтованому монологічному мовленні..... **46**
Тарасюк А.М. The Pecualiarities of the Cooperative Foreign Language Teaching in the Context of the University Education..... **47**
Конаш О.В. Эмоциональный интеллект как фактор профессиональной адаптации молодого специалиста..... **49**
Тейкина Д. П., **Крутолевич А. Н.** Взаимосвязь проявлений лжи и параметров потребностно-мотивационной сферы студентов..... **51**
Івлєва К.С. Listening Comprehension Tests for First-Year Students at National Technical University «Kharkiv Polytechnic Institute» **53**
Василькова В.А., Дворак В.Н. Теоретический анализ методик психодиагностики по проблемам предстартовых эмоциональных состояний спортсменов..... **55**
Рєзнік В.Г. Формування у студентів-філологів іншомовної комунікативної компетентності у процесі підготовки та реалізації навчальних проєктів у формі тематичних мультимедійних презентацій..... **56**

Марчук В. В. Origin of the Value Orientations System Theory..... **59**
Столбецька С.Б. Автономія студента як кульмінація професійно-орієнтованого навчання..... **61**
Корсак Н.В. Психологические аспекты адаптации к учебной деятельности иностранных студентов..... **62**
Долженко А.А., Дворак В.Н. Особенности адаптации спортсменов после окончания спортивной карьеры..... **64**
Худолеева П.А., Дворак В.Н. Теоретические аспекты эмоционального интеллекта..... **66**
Куриленко К. С., Дворак В. Н. Методы диагностики агрессии в спорте..... **67**
Харланчук И.В. Особенности когнитивной регуляции эмоций у лиц подросткового возраста с депрессивной симптоматикой..... **68**
Юртаева Е.Р., Дворак В.Н. Ценностные ориентации старших школьников, занимающихся командным видом спорта, с различным уровнем мотивации достижения успеха..... **70**
Савушкина А.Н., Дворак В.Н. Особенности эмоционального состояния спортсменов во время тренировочного процесса и соревнований..... **72**

Секція 3. Актуальні проблеми викладання української мови як іноземної у контексті інтернаціоналізації вищої освіти

Слуцький Я.С. Сучасний стан та перспективи психологічного консультування іноземних студентів у ЗВО України..... **74**
Векуа О.В. Комунікативні потреби іноземних студентів на етапі їх первинної адаптації в українському просторі..... **76**
Товт І.С. Проблеми викладання курсу «Українська мова (за професійним спрямуванням)» у ВНЗ..... **78**
Плахотнікова О. Ю. Створення учнівського підкорпусу в межах корпусу українського транскрибованого усного мовлення..... **80**
Дем'яненко О.О. Проєкт «Український Інститут Книги» та його значення для світового визнання української літератури..... **82**
ЛещенкоТ.О., Жовнір М.М. Інноваційні тренди в підготовці здобувачів вищої освіти: QR-коди на заняттях із дисципліни «Українська мова як іноземна»..... **84**
Карпенко С.Д. Сторінки вивчення українського казкового наративу у зарубіжному казкознавстві: на прикладі російських джерел..... **87**

Секція 4. Проблеми правового регулювання питань інтернаціоналізації вищої освіти в Україні

Настіна О.І. Міжнародне співробітництво та інтернаціоналізація освіти: переваги, ризики, сучасні виклики..... **91**
Ковальчук І.В. Особливості вивчення дисципліни «міжнародне економічне право» в контексті глобалізації світової економіки..... **9**
Пахомова А.О. Щодо питання реформування аграрної освіти..... **95**
Мельник О.Г. Проблеми методології наукових досліджень в сфері права для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти..... **96**
Малишко І.В. Реалізація прав на освіту: міжнародний аспект..... **98**
Росавицький О.О. Щодо питання державно - правової політики в сфері вищої освіти..... **100**
Єфремова І.І. Інтернаціоналізація вищої освіти в україни як умова якісної підготовки фахівців в сфері права..... **101**
Макарчук В.В. Деякі правові аспекти впливу освітньої міграції на національну безпеку України..... **103**

Білоус Р.С., Настіна О.І. Правові проблеми здійснення права власності на землю територіальних громад..... **106**
Ломакіна І.Ю. Підготовка кадрів – як просування і підвищення добробуту держави..... **107**
Самойлович А.А. Актуальність інтернаціоналізації юридичної освіти..... **108**
Сокиринська О.А. Зміст поняття «умисного вбивствв» в категорії військових злочинів у міжнародному гуманітарному праві..... **111**

Секція 5. Дистанційна освіта: виклики сьогодення

Майєр Н.В. Методи формування тестової компетентності майбутніх вчителів іноземних мов і культури в умовах дистанційного навчання..... **113**
Мельник Л.М., **Грек І.М.** Дистанційне навчання як мотиватор самоорганізації та самоосвіти..... **114**
Рейда О.А. Самостійна робота студентів з курсу іноземної мови в рамках дистанційної освіти..... **115**
Тимчук І.М., Погоріла С.Г. До проблем емоційного вигорання викладача в умовах змішаного навчання..... **117**
Бровко Н.І., Сімакова С.І. Особливості формування правових компетентностей юриста в умовах дистанційного навчання..... **120**
Носенко М.М., Боньковська С.Г. Особливості формування іншомовної комунікативної компетенції в говорінні в умовах дистанційного навчання..... **122**
Ордіна Л.Л. Історико-стильовий підхід як дійовий чинник пізнання українського мистецтва в закладах вищої освіти з використанням хмарної платформи Zoom..... **124**
Єрко А.І. Сучасні технології викладання китайської мови та організація середовища дистанційного навчання з носіями мови в умовах карантинних обмежень..... **125**
Борисова Н.В., Кочуєва З.А., Мельник К.В. Розробка уніфікованої програмної навчальної оболонки кафедри для здійснення дистанційного навчання студентів..... **127**

УДК 378.147:81'243

СТОЛБЕЦЬКА С.Б. асистент кафедри романо-германської філології та перекладу
Білоцерківський національний аграрний університет, м. Біла Церква, Україна

АВТОНОМІЯ СТУДЕНТА ЯК КУЛЬМІНАЦІЯ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ

У даній публікації автономія розглядається як одна з головних цілей освіти, наріжний камінь особистісно-орієнтованого підходу у викладанні, що дозволяє розвинути такі необхідні для майбутнього фахівця якості, як самостійність та відповідальність. Акцентується увага на важливості виявлення та підтримки індивідуальних стилів навчання.

Ключові слова: вивчення іноземної спеціалізованої мови, ґрунтовні знання, навчальна автономія студента, свідома праця

Характерною ознакою кінця двадцятого та початку двадцять першого століття є зростальна інтернаціоналізація соціально-економічних процесів. Це призводить до пожвавлення плідних економічних, науково-технічних та особистих контактів, що передбачають наявність спільної мови-посередника. Тому особливої актуальності набувають не лише міцні професійні знання, але й ґрунтовні знання іноземної мови, здатність вільно і грамотно висловлювати свою думку. Сучасні здобувачі вищої освіти вже не просто хочуть «знати» мову, а прагнуть ефективно її використовувати для досягнення повного взаєморозуміння в усному мовленні та на письмі. Тому організація ефективного процесу викладання іноземної спеціалізованої мови має формуватися з урахуванням сучасних вимог та потреб. Одним із засобів досягнення цієї мети є підвищення пізнавальної активності й самостійності студентів.

Вивчення іноземної мови є складним, довготривалим та трудомістким процесом, успіх якого залежить від багатьох факторів. Але гарно засвоюються, «приживаються» лише самостійно осмислені знання, отримані шляхом свідомої наполегливої праці.

Автономія є однією з головних цілей освіти й наріжним каменем особистісно-орієнтованого підходу у викладанні. Та чи достатньо зусиль докладають викладачі, щоб розвивати її на своїх заняттях, готувати до неї студентів? Реалізація студентом свого права на автономію це не лише кінцева мета навчання, це потреба здобувача вищої освіти. Тому, на початку шляху вивчення іноземної спеціалізованої мови викладач має навчати студентів вчитися. Научування самостійності у процесі поступового опановування іноземної спеціалізованої мови передбачає формування у студентів відповідних способів і прийомів набуття знань. Студент має бути психологічно готовим приділяти значну кількість часу та зусиль виконанню завдань певного змісту й рівня складності.

З цією метою викладач має навчити здобувача вищої освіти бути автономним: вміло користуватися такими робочими інструментами, як посібники, словники, граматичні довідники; використовувати спеціальне програмне забезпечення; використовувати різні джерела інформації (не лише запропоновані викладачем); записувати себе на диктофон та аналізувати ці записи; створювати власні навчальні інструменти або матеріали; само оцінюватися (ключова навичка для майбутнього фахівця); аналізувати свої навчальні потреби; створювати можливості для самопізнання

(завдання «Nosceteipsum»), щоб знайти свої сильні сторони й свій власний стиль засвоєння знань.

Для здобувача вищої освіти, який ефективно виконує свої обов'язки студента, знання іноземної мови стає частиною його особистості. Ба більше, він використовує їх невимушено, інтуїтивно, не думаючи про це. Саме таке використання мови стає дуже актуальним в умовах академічної та професійної мобільності студентів, викладачів і фахівців. Це основа мовної свободи в іноземній мові. Справжнє володіння мовою —це здатність «спонтанно» використовувати набуті знання, використовувати «не думаючи про це». Йдеться не про використання іноземної мови «як рідної». Ця здатність практично не відповідає потребам жодного конкретного студента. Йдеться швидше про опанування здобувачем вищої освіти майстерності висловлюватися іноземною мовою, вміння використовувати її як звичайний інструмент.

Таким чином, навчальна автономія стає дедалі важливішою, оскільки саме вона сприяє усвідомленню студентами особистої відповідальності за прийняті рішення та за результати свого навчання.

Наразі спостерігається збільшення кількості здобувачів вищої освіти, які прагнуть стати автономними, вміти вдало використовувати всі доступні джерела інформації для досягнення поставлених перед собою фахових та соціальних цілей. Тому актуальним завданням для викладачів іноземної спеціалізованої мови є організація ефективного навчального процесу, кульмінацією якого стане набуття освітньої автономії майбутніми фахівцями.

Список використаних джерел

1. Gérard de Vecchi. Pédagogies pour demain:Aider les élèves à apprendre. Paris : Hachette Éducation, 1992. 221 pages.
2. Pendanx Michèle. Les activités d'apprentissage en classe de langue. Paris: Hachette-Livre, 1998. 192 pages.
3. Porcher Louis. Le français langue étrangère. Paris: HachetteLivre, 1995. 105 pages.
4. Вишнякова С.М. Профессиональное образование Словарь. Ключевые понятия, термины, актуальная лексика. Москва: НМЦ СПО, 1999. 538 с. URL: https://www.psyoffice.ru/slovar-s186-ru19.htm
5. URL: https://urok.osvita.ua/materials/edu_technology/35234/

УДК 378.147:811

КОРСАК Н.В., старший преподаватель
УО «Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины»,
г. Гомель, Беларусь

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ АДАПТАЦИИ К УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

В статье обращается снимание на особенности адаптации иностранных студентов, которые находятся в иной социально-психологической и культурной ситуации. Делается вывод о том, что основной проблемой иностранных студентов является низкий уровень подготовки по русскому языку, что приводит к повышению энергозатрат на понимание и усвоение изучаемых дисциплин.

Ключевые слова: билингвизм, адаптация, иностранные студенты, психическая энергия, саморегуляция.